

Jhn

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι Ἰησοῦς
যখন তাহলে জানলেন সেই- যীশু যে শুনেছেন সেই- ফরীশীরা যে যীশু
[G5613](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G2424](#)

πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
বেশি শিষ্যদের করেন এবং বাপ্তিস্ম-দেন -চেয়ে যোহনের
[G4119](#) [G3101](#) [G4160](#) [G2532](#) [G0907](#) [G2228](#) [G2491](#)

ফরীশীরা জানতে পারল যে যীশু যোহনের চেয়ে বেশী শিষ্য করেছেন ও বাপ্তাইজ করছেন।

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
যদিও যীশু নিজে বাপ্তাইজ করছিলেন না, বরং তাঁর শিষ্যরাই তা করছিলেন।
[G2544](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0907](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

যদিও যীশু নিজে বাপ্তাইজ করছিলেন না, বরং তাঁর শিষ্যরাই তা করছিলেন।

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
ছাড়লেন সেই- যিহূদীয়াকে এবং গেলেন আবার -কাছে সেই- গালীলে
[G0863](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

তারপর তিনি যিহূদীয়া ছেড়ে চলে গেলেন এবং গালীলেই ফিরে গেলেন।

4 Ἦδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
প্রয়োজন-ছিল কিন্তু তাঁকে যেতে -দিয়ে সেই- শমরীয়ার
[G1163](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4540](#)

গালীলে যাবার সময় তাঁকে শমরীয়ার মধ্য দিয়ে যেতে হল।

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ
আসেন তাহলে -কাছে শহরে সেই- শমরীয়ার ডাকা শুখার কাছে সেই-
[G2064](#) [G3767](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G4965](#) [G4139](#) [G3588](#)

χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ <τῷ> Ἰωσήφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
জমির যা দিয়েছিলেন যাকোব সেই- যোসেফকে সেই- পুত্রকে তাঁর
[G5564](#) [G3739](#) [G1325](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

যাকোব তাঁর ছেলে যোসেফকে যে ভূমি দিয়েছিলেন তারই কাছে শমরীয়ার শুখার নামে এক শহরে যীশু গেলেন।

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακῶς ἐκ
ছিল কিন্তু সেখানে কুপ সেই- যাকোবের সেই- তাহলে যীশু ক্লান্ত -থেকে
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4077](#) [G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G2872](#) [G1537](#)

τῆς ὁδοπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.
সেই- যাত্রার বসেছিলেন এমনই -উপর সেই- কুপে ঘন্টা ছিল প্রায় ষষ্ঠ
[G3588](#) [G3597](#) [G2516](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#)

এখানেই যাকোবের কুয়াটি ছিল, যীশু সেই কুয়ার ধারে এসে বসলেন কারণ তিনি হাঁটতে হাঁটতে ক্লান্ত হয়ে পড়েছিলেন। তখন বেলা প্রায় দুপুর।

7 ἔρχεται γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ
আসেন একজন-নারী -থেকে সেই- শমরীয়ার তুলতে জল বলেন তাকে সেই-
[G2064](#) [G1135](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4540](#) [G0501](#) [G5204](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Δός μοι πεῖν;
যীশু দাও আমাকে পান-করতে
[G2424](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#)

একজন শমরীয়া স্ত্রীলোক সেখানে জল তুলতে এলা যীশু তাকে বললেন, “আমায় একটু জল খেতে দাও তো!”

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς
সেই- কারণ শিষ্যরা তাঁর গিয়েছিলেন -কাছে সেই- শহরে যেন খাবার
[G3588](#) [G1063](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2443](#) [G5160](#)

ἀγοράσωσιν.
কেনেন
[G0059](#)

সেই সময় শিষ্যরা শহরে কিছু খাবার কিনতে গিয়েছিল।

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνή ἡ Σαμαρίτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν, παρ’
বলেন তাহলে তাঁকে সেই- নারী সেই- শমরীয় কীভাবে তুমি যিহুদী হয়ে -থেকে
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4542](#) [G4459](#) [G4771](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3844](#)

ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὕσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται
আমার পান-করতে চাও নারীর শমরীয়ার হয়ে না কারণ মেলামেশা-করে
[G1473](#) [G4095](#) [G0154](#) [G1135](#) [G4542](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1063](#) [G4798](#)

Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις.
যিহুদীরা শমরীয়দের-সঙ্গে
[G2453](#) [G4541](#)

সেই শমরীয় স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “একি আপনি একজন ইহুদী হয়ে আমার কাছ থেকে খাবার জন্য জল চাইছেন? আমি একজন শমরীয় স্ত্রীলোক!” (ইহুদীরা শমরীয়দের সঙ্গে কোনরকম মেলামেশা করত না।)

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, καὶ
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে যদি জানতে সেই- দানকে সেই- ঈশ্বরের এবং
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

τίς ἐστίν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ἦτησας αὐτόν,
কে হলেন সেই- বলছেন তোমাকে দাও আমাকে পান-করতে তুমি যদি চাইতে তাঁকে
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4771](#) [G0302](#) [G0154](#) [G0846](#)

καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.
এবং দিতেন যদি তোমাকে জল জীবন্ত
[G2532](#) [G1325](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5204](#) [G2198](#)

এর উত্তরে যীশু তাকে বললেন, “তুমি যদি জানতে যে ঈশ্বরের দান কি আর কে তোমার কাছ থেকে খাবার জন্য জল চাইছেন তাহলে তুমিই আমার কাছে জল চাইতে আর আমি তোমাকে জীবন্ত জল দিতাম।”

11 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, οὐτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ
বলেন তাঁকে সেই- নারী প্রভু না-ও বালতি তোমার-আছে এবং সেই- কূপ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G3777](#) [G0502](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5421](#)

ἐστὶν βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?
হল গভীর কোথা-থেকে তাহলে তোমার-আছে সেই- জল সেই- জীবন্ত
[G1510](#) [G0901](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G2198](#)

স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “মহাশয়, আপনি কোথা থেকে সেই জীবন্ত জল পাবেন? এই কুয়াটি যথেষ্ট গভীর। জল তোলার কোন পাত্রও আপনার কাছে নেই।”

- 12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν
 কি তুমি বড় হও সেই- পিতার-চেয়ে আমাদের যাকোবের যিনি দিয়েছিলেন আমাদের
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2384](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#)
- τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ
 সেই- কুপকে এবং তিনি-নিজে -থেকে তার পান-করলেন এবং সেই- পুত্ররা তাঁর এবং
[G3588](#) [G5421](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2532](#)
- τὰ θρέμματα αὐτοῦ?
 সেই- পশুরা তাঁর
[G3588](#) [G2353](#) [G0846](#)

আপনি কি আমাদের পিতৃপুরুষ যাকোবের চেয়ে মহান? তিনি আমাদের এই কুয়াটি দিয়ে গেছেন। তিনি নিজেই এই কুয়ার জল খেতেন এবং তাঁর সন্তানরা ও তাঁর পশুপালও এর থেকেই জল পান করত।”

- 13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος
 উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে প্রতিটি সেই- পান-করেন -থেকে সেই- জলের
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#)
- τούτου, διψήσει πάλιν;
 এই তৃষ্ণার্ত-হবে আবার
[G3778](#) [G1372](#) [G3825](#)

যীশু তাকে বললেন, “যে কেউ এই জল পান করবে তার আবার তেষ্ঠা পাবে।”

- 14 ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὐ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ
 যে কিন্তু যদি পান-করে -থেকে সেই- জলের যা আমি দেব তাকে না
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3756](#)
- μὴ διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται
 না তৃষ্ণার্ত-হবে -কাছে সেই- যুগের কিন্তু সেই- জল যা দেব তাকে হবে
[G3361](#) [G1372](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1096](#)
- ἐν αὐτῷ πηγή ὕδατος, ἀλλομένου εἰς ζῶην αἰώνιον.
 -মধ্যে তার উৎস জলের উত্থলিত -কাছে জীবনের অনন্ত
[G1722](#) [G0846](#) [G4077](#) [G5204](#) [G0242](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

কিন্তু আমি যে জল দিই তা যে পান করবে তার আর কখনও পিপাসা পাবে না। সেই জল তার অন্তরে এক প্রস্রবনে পরিণত হয়ে বইতে থাকবে, যা সেই ব্যক্তিকে অনন্ত জীবন দেবে।”

- 15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα
 বলেন -কাছে তাঁর সেই- নারী প্রভু দাও আমাকে এই সেই- জল যেন
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2443](#)
- μὴ διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
 না তৃষ্ণার্ত-হই না-ও যাই এখানে তুলতে
[G3361](#) [G1372](#) [G3366](#) [G1330](#) [G1759](#) [G0501](#)

স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “মশায়, আমাকে সেই জল দিন, যেন আমার আর কখনও পিপাসা না পায় আর জল তুলতে আমায় এখানে আসতে না হয়।”

- 16 λέγει αὐτῇ Ὑπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἐλθέ ἐνθάδε.
 বলেন তাকে যাও ডাক সেই- স্বামীকে তোমার এবং এস এখানে
[G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G5455](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1759](#)

তিনি তাকে বললেন, “যাও, তোমার স্বামীকে এখানে ডেকে নিয়ে এস।”

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν «αὐτῷ», Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ
উত্তর-দিলেন সেই- নারী এবং বললেন তাঁকে না তাকে-আছে স্বামী বলেন তাকে
[G0611](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0435](#) [G3004](#) [G0846](#)

ὁ Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;
সেই- যীশু ভালই বলেছ যে স্বামী না তাকে-আছে
[G3588](#) [G2424](#) [G2573](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0435](#) [G3756](#) [G2192](#)

তখন সেই স্ত্রীলোকটি বলল, “আমার স্বামী নেই” যীশু তাকে বললেন, “তুমি ঠিকই বলেছ যে তোমার স্বামী নেই।”

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὂν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου
পাঁচ কারণ স্বামী তোমার-ছিল এবং এখন যাকে তোমার-আছে না হল তোমার
[G4002](#) [G1063](#) [G0435](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3568](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4771](#)

ἀνὴρ; τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας.
স্বামী এই সত্য বলেছ
[G0435](#) [G3778](#) [G0227](#) [G2046](#)

তোমার পাঁচ জন স্বামী হয়ে গেছে; আর এখন যে লোকের সঙ্গে তুমি আছ সে তোমার স্বামী নয়, তাই তুমি যা বললে তা সত্য।”

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
বলেন তাঁকে সেই- নারী প্রভু দেখি যে ভাববাদী হও তুমি
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G2334](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#)

সেই স্ত্রীলোকটি তখন তাঁকে বলল, “মহাশয়, আমি দেখতে পাচ্ছি যে আপনি একজন ভাববাদী।”

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς λέγετε
সেই- পূর্বপুরুষেরা আমাদের -মধ্যে সেই- পর্বতে এই প্রণাম-করলেন এবং তোমরা বল
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G4352](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.
যে -মধ্যে জেরুশালেমে হল সেই- স্থান যেখানে প্রণাম-করতে আবশ্যিক
[G3754](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4352](#) [G1163](#)

আমাদের পিতৃপুরুষেরা এই পর্বতের ওপর উপাসনা করতেন। কিন্তু আপনারা ইহুদীরা বলেন যে জেরুশালেমেই সেই জায়গা যেখানে লোকেদের উপাসনা করতে হবে।”

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε οὔτε
বলেন তাকে সেই- যীশু বিশ্বাস-কর আমাকে নারী যে আসছে ঘন্টা যখন না-ও
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G1473](#) [G1135](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#) [G3777](#)

ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ Πατρί.
-মধ্যে সেই- পর্বতে এই না-ও -মধ্যে জেরুশালেমে প্রণাম-করবে সেই- পিতাকে
[G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3777](#) [G1722](#) [G2414](#) [G4352](#) [G3588](#) [G3962](#)

যীশু তাকে বললেন, “হে নারী, আমার কথায় বিশ্বাস কর! সময় আসছে যখন তোমরা পিতা ঈশ্বরের উপাসনা এই পাহাড়ে করবে না, জেরুশালেমেও নয়।”

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν; ὅτι
তোমরা প্রণাম-কর যা না জানি আমরা প্রণাম-করি যা জানি কারণ
[G4771](#) [G4352](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1473](#) [G4352](#) [G3739](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
সেই- পরিত্রাণ -থেকে সেই- যিহুদীদের হল
[G3588](#) [G4991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1510](#)

তোমরা শমরীয়রা কি উপাসনা কর তোমরা তা জানো না। আমরা ইহুদীরা কি উপাসনা করি আমরা তা জানি, কারণ ইহুদীদের মধ্য থেকেই পরিত্রাণ আসছে।

- 23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ
কিন্তু আসছে ঘন্টা এবং এখন হল যখন সেই- সত্য প্রণামকারীরা
[G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#) [G0228](#) [G4353](#)
- προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ Πατὴρ
প্রণাম-করবে সেই- পিতাকে -দিয়ে আত্মায় এবং সত্যে এবং কারণ সেই- পিতা
[G4352](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#)
- τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.
এমনদের খুঁজেন সেই- প্রণামকারীদের তাঁকে
[G5108](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#)

| সময় আসছে, বলতে কি, তা এসে গেছে, যখন প্রকৃত উপাসনাকারীরা আত্মায় ও সত্যে পিতা ঈশ্বরের উপাসনা করবে। পিতা ঈশ্বরও এইরকম উপাসনাকারীদেরই চান।

- 24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας «αὐτόν», ἐν πνεύματι καὶ
আত্মা সেই- ঈশ্বর এবং সেই- প্রণামকারীদের তাঁকে -দিয়ে আত্মায় এবং
[G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#)
- ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
সত্যে আবশ্যিক প্রণাম-করতে
[G0225](#) [G1163](#) [G4352](#)

| ঈশ্বর আত্মা, যাঁরা তাঁর উপাসনা করে তাদেরকে আত্মায় ও সত্যে উপাসনা করতে হবে।”

- 25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;
বলেন তাঁকে সেই- নারী জানি যে মশীহ আসছেন সেই- ডাকা খ্রীষ্ট
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3323](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)
- ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.
যখন আসেন তিনি বলবেন আমাদের সবকিছু
[G3752](#) [G2064](#) [G1565](#) [G0312](#) [G1473](#) [G0537](#)

| তখন সেই স্ত্রীলোকটি তাঁকে বলল, “আমি জানি, মশীহ আসছেন। মশীহকে তারা খ্রীষ্ট বলে। যখন তিনি আসবেন, তখন আমাদের সব কিছু জানাবেন।”

- 26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
বলেন তাকে সেই- যীশু আমি হই সেই- বলছি তোমার-সঙ্গে
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4771](#)

| যীশু তাকে বললেন, “তোমার সঙ্গে যে কথা বলছে আমিই সেই মশীহ।”

- 27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ
এবং -উপর এই এলেন সেই- শিষ্যরা তাঁর এবং আশ্চর্য-করলেন যে -সঙ্গে
[G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3326](#)
- γυναικὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, τί ζητεῖς; ἢ τί λαλεῖς μετ’
নারীর বলছিলেন কেউ-না তবুও বললেন কি খুঁজছ বা কি বলছ -সঙ্গে
[G1135](#) [G2980](#) [G3762](#) [G3305](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2212](#) [G2228](#) [G5101](#) [G2980](#) [G3326](#)

αὐτῆς?

তার

[G0846](#)

| সেই সময় তাঁর শিষ্যরা ফিরে এলেন। একজন স্ত্রীলোকের সঙ্গে যীশুকে কথা বলতে দেখে তাঁরা আশ্চর্য হয়ে গেলেন। তবু কেউ তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন না, “আপনি কি চাইছেন?” বা “আপনি কি জন্য ওর সঙ্গে কথা বলছেন?”

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἣ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,
ছাড়লেন তাহলে সেই- জলপাত্রকে তার সেই- নারী এবং গেলেন -কাছে সেই- শহরে
[G0863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5201](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
এবং বলেন সেই- মানুষদের
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#)

সেই স্ত্রীলোকটি তখন তার কলসী ফেলে রেখে গ্রামে গেল, আর লোকদের বলল,

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι
এস দেখ একজন-মানুষকে যিনি বলেছেন আমাকে সবকিছু যতকিছু করেছি কি
[G1205](#) [G3708](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3385](#)

οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
ইনি হলেন সেই- খ্রীষ্ট
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

“তোমরা এস, একজন লোককে দেখ, আমি যা কিছু করেছি, তিনি আমাকে সে সব বলে দিলেন। তিনিই কি সেই মশীহ নন?”

30 ἔξῃθρον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν.
বের-হলেন -থেকে সেই- শহরের এবং আসছিলেন -কাছে তাঁর
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

তখন লোকেরা শহর থেকে বার হয়ে যীশুর কাছে আসতে লাগল।

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἡρώτων αὐτόν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
-মধ্যে সেই- ফাঁকে অনুরোধ-করছিলেন তাঁকে সেই- শিষ্যরা বলে রাব্বি খাও
[G1722](#) [G3588](#) [G3342](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5315](#)

এরই মাঝে তাঁর শিষ্যরা তাঁকে অনুরোধ করে বললেন, “গুরু, আপনি কিছু খেয়ে নিন!”

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρωσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ
সেই- কিন্তু বললেন তাদের আমার খাবার তাকে-আছে খেতে যা তোমরা না
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1035](#) [G2192](#) [G5315](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#)

οἴδατε.
জান
[G1492](#)

কিন্তু তিনি তাঁদের বললেন, “আমার কাছে এমন খাবার আছে যার কথা তোমরা কিছুই জান না।”

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταί πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἦνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?
বলছিলেন তাহলে সেই- শিষ্যরা -কাছে পরস্পরের কি কেউ এনেছে তাঁকে খেতে
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5315](#)

তখন তাঁর শিষ্যরা পরস্পর বলাবলি করতে লাগল, “তাহলে কি কেউ তাঁকে কিছু খাবার এনে দিয়েছে?”

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρωμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ
বলেন তাদের সেই- যীশু আমার খাদ্য হল যেন করি সেই- ইচ্ছাকে সেই-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1699](#) [G1033](#) [G1510](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)

πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
পাঠানো- আমাকে এবং সম্পূর্ণ-করি তাঁর সেই- কাজকে
[G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#)

তখন যীশু তাঁদের বললেন, “যিনি আমায় পাঠিয়েছেন, তাঁর ইচ্ছা পালন করা ও তাঁর যে কাজ তিনি আমায় করতে দিয়েছেন তা সম্পন্ন করাই হল আমার খাবার।”

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι ἴτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμός ἔρχεται?
 না তোমরা বল যে আরও চার-মাস হল এবং সেই- শস্যচ্ছেদন আসছে
[G3756](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2089](#) [G5072](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2326](#) [G2064](#)

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς
 দেখ বলি তোমাদের তোল সেই- চোখ তোমাদের এবং দেখ সেই-
[G3708](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2300](#) [G3588](#)

χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσὶν πρὸς θερισμόν ἤδη.
 মাঠগুলোকে যে সাদা হল -জন্য শস্যচ্ছেদনের ইতিমধ্যেই
[G5561](#) [G3754](#) [G3022](#) [G1510](#) [G4314](#) [G2326](#) [G2235](#)

তোমরা প্রায়ই বলে থাক, 'আর চার মাস বাকী আছে, তারপরই ফসল কাটার সময় হবে' কিন্তু তোমরা চোখ মেলে একবার ক্ষেতের দিকে তাকিয়ে দেখ, ফসল কাটবার মতো সময় হয়েছে।

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον,
 সেই- শস্যচ্ছেদনকারী বেতন নেয় এবং জড়ো-করে ফলকে -কাছে জীবনের অনন্ত
[G3588](#) [G2325](#) [G3408](#) [G2983](#) [G2532](#) [G4863](#) [G2590](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἵνα ὁ σπειρῶν ὁμοῦ χαίρη, καὶ ὁ θερίζων.
 যেন সেই- বোনেওয়াল একসঙ্গে আনন্দ-করে এবং সেই- শস্যচ্ছেদনকারী
[G2443](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3674](#) [G5463](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2325](#)

যে ফসল কাটেছে সে এখনই তার মজুরী পাচ্ছে, আর সে তা করছে অনন্ত জীবন লাভের জন্য তার ফলে বীজ যে বোনে আর ফসল যে কাটে উভয়েই একই সঙ্গে আনন্দিত হয়।

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινός, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπειρῶν,
 -মধ্যে কারণ এই সেই- বাক্য হল সত্য যে অন্য হলেন সেই- বোনেওয়াল
[G1722](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G0228](#) [G3754](#) [G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4687](#)

καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
 এবং অন্য সেই- শস্যচ্ছেদনকারী
[G2532](#) [G0243](#) [G3588](#) [G2325](#)

এই প্রবাদ বাক্যটি সত্য যে, 'একজন বীজ বোনে আর অন্যজন কাটে'

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὁ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι
 আমি পাঠিয়েছি তোমাদের শস্যচ্ছেদন-করতে যা না তোমরা পরিশ্রম-করেছ অন্যরা
[G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4771](#) [G2872](#) [G0243](#)

κεκοπιάκασι, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
 পরিশ্রম-করেছেন এবং তোমরা -মধ্যে সেই- পরিশ্রমে তাদের প্রবেশ-করেছ
[G2872](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G1525](#)

আমি তোমাদের এমন ফসল কাটতে পাঠিয়েছি, যার জন্য তোমরা কোন পরিশ্রম করনি তার জন্য অন্যরা খেটেছে আর তোমরা তাদের কাজের ফসল তুলছ।"

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
 -থেকে কিন্তু সেই- শহরের সেই- অনেকে বিশ্বাস-করলেন -মধ্যে তাঁর সেই-
[G1537](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3588](#)

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυροῦσης ὅτι, εἶπέν μοι
 শমরীয়দের -কারণে সেই- বাক্যের সেই- নারীর সাক্ষ্য-দেন যে বলেছেন আমাকে
[G4541](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1473](#)

πάντα ἃ ἐποίησα.
 সবকিছু যা করেছি
[G3956](#) [G3739](#) [G4160](#)

সেই শহরের অনেক শমরীয় তাঁর ওপর বিশ্বাস করল, কারণ সেই স্ত্রীলোকটি সাক্ষ্য দিচ্ছিল, "আমি যা যা করেছি সবই তিনি আমাকে বলে দিয়েছেন।"

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ’
 যখন তাহলে এলেন -কাছে তাঁর সেই- শমরীয়রা অনুরোধ-করলেন তাঁকে থাকতে -কাছে
[G5613](#) [G3767](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4541](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3844](#)

αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
 তাদের এবং থাকলেন সেখানে দুই দিন
[G0846](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#) [G1417](#) [G2250](#)

শমরীয়রা তাঁর কাছে এসে যীশুকে তাদের সঙ্গে থাকতে অনুরোধ করল। তখন তিনি দুদিন সেখানে থাকলেন।

41 καὶ πολλῶν πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;
 এবং অনেক-বেশি বেশি বিশ্বাস-করলেন -কারণে সেই- বাক্যের তাঁর
[G2532](#) [G4183](#) [G4119](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

আরও অনেক লোক তাঁর কথা শুনে তাঁর ওপর বিশ্বাস করল।

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκ ἐτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν;
 সেই- এবং নারীকে বলছিলেন যে আর-না -কারণে সেই- তোমার কথার বিশ্বাস-করি
[G3588](#) [G5037](#) [G1135](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3765](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2981](#) [G4100](#)

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ Σωτὴρ
 নিজেরা-কারণ কারণ শুনেছি এবং জানি যে ইনি হলেন সত্যিই সেই- পরিত্রাতা
[G0846](#) [G1063](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4990](#)

τοῦ κόσμου,
 সেই- জগতের
[G3588](#) [G2889](#)

তারা সেই স্ত্রীলোকটিকে বলল, “প্রথমে তোমার কথা শুনে আমরা বিশ্বাস করেছিলাম, কিন্তু এখন আমরা নিজেরা তাঁর কথা শুনে বিশ্বাস করেছি ও বুঝতে পেরেছি যে ইনি সত্যিই জগতের উদ্ধারকর্তা।”

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;
 পরে কিন্তু সেই- দুই দিন বের-হলেন সেখান-থেকে -কাছে সেই- গালীলে
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2250](#) [G1831](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

দুদিন পর তিনি সেখান থেকে গালীলে চলে গেলেন।

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,
 তিনি-নিজে কারণ যীশু সাক্ষ্য-দিয়েছিলেন যে ভাববাদী -মধ্যে সেই- নিজের স্বদেশে
[G0846](#) [G1063](#) [G2424](#) [G3140](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3968](#)

τιμὴν οὐκ ἔχει.
 সম্মান না তাকে-আছে
[G5092](#) [G3756](#) [G2192](#)

কারণ যীশু নিজেই বলেছিলেন যে একজন ভাববাদী কখনও তাঁর নিজের দেশে সম্মান পান না।

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι, πάντα
 যখন তাহলে এলেন -কাছে সেই- গালীলে গ্রহণ-করলেন তাঁকে সেই- গালীলীয়রা সবকিছু
[G3753](#) [G3767](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3956](#)

ἑωρακότεες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ; καὶ αὐτοὶ
 দেখে- যতকিছু করেছিলেন -মধ্যে জেরুশালেমে -মধ্যে সেই- পর্বে এবং নিজেরা-কারণ
[G3708](#) [G3745](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G0846](#)

γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
 কারণ এসেছিলেন -কাছে সেই- পর্বে
[G1063](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

তাই তিনি যখন গালীলে এলেন, গালীলের লোকরা তাঁকে সাদরে গ্রহণ করল। জেরুশালেমে নিস্তারপর্বের সময় তিনি যা যা করেছিলেন তা তারা দেখেছিল, কারণ তারাও সেই পর্বের সময় সেখানে গিয়েছিল।

46 ἦλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ
এলেন তাহলে আবার -কাছে সেই- কানায় সেই- গালীলের যেখানে করেছিলেন সেই-
[G2064](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3699](#) [G4160](#) [G3588](#)

ὕδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν
জলকে দ্রাক্ষারস এবং ছিলেন একজন রাজকর্মচারী যার সেই- পুত্র অসুস্থ-ছিল -মধ্যে
[G5204](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5100](#) [G0937](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0770](#) [G1722](#)

Καφαρναούμ.

কফরনাহুমে
[G2584](#)

| পরে যীশু আবার গালীলের কান্না নগরে গেলেন। এখানেই তিনি জলকে দ্রাক্ষারসে পরিণত করেছিলেন। কফরনাহুমে শহরে একজন রাজ-কর্মচারীর ছেলে খুবই অসুস্থ ছিল।

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
ইনি শুনে যে যীশু এসেছেন -থেকে সেই- যিহূদীয়ার -কাছে সেই- গালীলে
[G3778](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2240](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

ἀπήλθεν πρὸς αὐτόν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ, καὶ ἰάσῃται αὐτοῦ
গেলেন -কাছে তাঁর এবং অনুরোধ-করছিলেন যেন নামেন এবং সুস্থ-করেন তাঁর
[G0565](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2065](#) [G2443](#) [G2597](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

τὸν υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
সেই- পুত্রকে যাচ্ছিল কারণ মরতে
[G3588](#) [G5207](#) [G3195](#) [G1063](#) [G0599](#)

| তিনি যখন শুনলেন যে যীশু যিহূদিয়া থেকে গালীলে এসেছেন, তখন যীশুর কাছে গিয়ে তাঁকে মিনতি করে বললেন, তিনি যেন কফরনাহুমে গিয়ে তার ছেলেকে সুস্থ করেন, কারণ তার ছেলে তখন মৃত্যুশয্যা় ছিল।

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε,
বললেন তাহলে সেই- যীশু -কাছে তার যদি-না না চিহ্ন এবং আশ্চর্য দেখ
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G3708](#)

οὐ μὴ πιστεύσητε.
না না বিশ্বাস-করবে
[G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| যীশু তাকে বললেন, “তোমরা কেউই কোন অলৌকিক চিহ্নও বিশ্বয়কর কাজের নির্দর্শন না পেলে আমার উপর বিশ্বাস করবে না।”

49 λέγει πρὸς αὐτόν ὁ βασιλικὸς, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ
বলেন -কাছে তাঁর সেই- রাজকর্মচারী প্রভু নাম আগে মরে সেই-
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0937](#) [G2962](#) [G2597](#) [G4250](#) [G0599](#) [G3588](#)

παιδίον μου.
শিশু আমার
[G3813](#) [G1473](#)

| সেই রাজ-কর্মচারী তাঁকে বললেন, “মহাশয়, আমার ছেলেটি মারা যাবার আগে অনুগ্রহ করে আসুন!”

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱὸς σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ
বলেন তাকে সেই- যীশু যাও সেই- পুত্র তোমার বেঁচে-আছে বিশ্বাস-করলেন সেই-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G4100](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
মানুষ সেই- বাক্যকে যা বলেছিলেন তাকে সেই- যীশু এবং গেলেন
[G0444](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4198](#)

| যীশু তাঁকে বললেন, “বাড়ি যাও, তোমার ছেলে বেঁচে গেলা” যীশু তাঁকে যে কথা বললেন, সে কথা তিনি বিশ্বাস করে বাড়ি চলে গেলেন।

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι «αὐτοῦ» ὑπήντησαν αὐτῷ,
 ইতিমধ্যেই কিন্তু তার নামছেন সেই- দাসরা তাঁর সাক্ষাত-করলেন তাকে
[G2235](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5221](#) [G0846](#)

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ.
 বলে যে সেই- সন্তান তাঁর বেঁচে-আছে
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2198](#)

তিনি যখন বাড়ি ফিরে যাচ্ছিলেন তখন পথে তাঁর চাকররা তাঁর সঙ্গে দেখা করে বলল, “আপনার ছেলে ভাল হয়ে গেছে।”

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ’ αὐτῶν, ἐν ἧ κομψότερον ἔσχευ.
 জিজ্ঞাসা-করলেন তাহলে সেই- ঘন্টাকে -থেকে তাদের -মধ্যে যাতে ভালো হয়েছিল
[G4441](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2866](#) [G2192](#)

εἶπαν οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἐβδόμην, ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.
 বললেন তাহলে তাকে যে গতকাল ঘন্টায় সপ্তম ছাড়ল তাকে সেই- জ্বর
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5504](#) [G5610](#) [G1442](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#)

তিনি তাদের জিজ্ঞেস করলেন, “সে কখন ভাল হয়েছে?” তারা বলল, “গতকাল দুপুর একটার সময় তার জ্বর ছেড়েছে।”

53 ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι [ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ἧ εἶπεν
 জানলেন তাহলে সেই- পিতা যে -মধ্যে সেই সেই- ঘন্টায় -মধ্যে যাতে বলেছিলেন
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3004](#)

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῆ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς, καὶ
 তাকে সেই- যীশু সেই- পুত্র তোমার বেঁচে-আছে এবং বিশ্বাস-করলেন তিনি-নিজে এবং
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.
 সেই- পরিবার তাঁর সমগ্র
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G3650](#)

ছেলেটির বাবা বুঝতে পারলেন যে ঠিক সেই সময়ই যীশু তাকে বলেছিলেন, “তোমার ছেলে বাঁচল।” তখন সেই রাজ-কর্মচারী ও তাঁর পরিবারের সকলে যীশুর ওপর বিশ্বাস করলেন।

54 Τοῦτο δὲ πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς
 এই কিন্তু আবার দ্বিতীয় চিহ্ন করলেন সেই- যীশু এসে -থেকে সেই-
[G3778](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
 যিহূদীয়ার -কাছে সেই- গালীলে
[G2449](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

যিহূদিয়া থেকে গালীলে আসার পর যীশু এই দ্বিতীয় বার অলৌকিক কাজ করলেন।